

PORTADAS



Buscar
 buscar...
 OK

La discreta amorosa: Julia de Burgos de Madrid a San Juan

En Rojo
 Ivette López/Especial para En Rojo



La poesía de Julia de Burgos viajó de Madrid a San Juan en las voces de La discreta academia, conjunto musical adscrito a la Editorial La discreta, que publicó el pasado abril, en España, el primer volumen de la Obra poética de Julia de Burgos, en la sección que la editorial dedica a Obras mayores y acaba de publicar un segundo volumen de la obra dispersa de la poeta (Obra poética II). Creada en 1999 esta editorial española independiente lleva alrededor de unos cuarenta títulos publicados. La edición de Burgos estuvo a cargo del profesor Juan Varela-Portas, quien también es el editor del segundo volumen. El tomo primero incluye los tres libros que en vida preparó la autora: Poema en veinte surcos, Canción de la verdad sencilla y El mar y tú, precedidos por dos estudios preliminares, de Iris Zavala y la que suscribe. Al final se incluyen datos biográficos, una sección de semblanzas, una bibliografía básica y un poema de Pedro Mir, "A Julia sin lágrimas", raras veces incluido en las ediciones del poeta dominicano.

Es éste el regalo mayor de esta edición tan cuidada, si bien nos agasajan con otro, gracias a la generosidad de María Consuelo Sáez Burgos, sobrina de la poeta: un conjunto de nueve páginas de reproducción de fotos y manuscritos de Julia de Burgos colocados en el interior del volumen (p. 149-157), como preámbulo a El mar y tú. El texto de Mir, cuyos poemas publicó La discreta en 1999, consta de diez partes, a manera de poemas individuales enlazados con una imagen central. Su título es el que ha escogido el conjunto musical adscrito a la editorial, La Discreta Academia, para el concierto que presentaron en febrero en diversos recintos de la Universidad de Puerto Rico, en la Universidad del Este, en el Colegio de Abogados, en el Centro de Estudios Avanzados y en el municipio de Carolina. En éste se musicalizan poemas de Julia de Burgos con composiciones originales de varios de los integrantes que recrean los textos con ritmos variados: blues, bolero, tango, reggae, entre otros. El acto artístico se presentó inicialmente en el pasado abril, en distintos lugares de Madrid, pues los discretos suelen esforzarse de modo ejemplar en la difusión de las obras que publican. Para el primer volumen de la poesía de Julia de Burgos han llevado a cabo más de una docena de presentaciones, y continúan: en enero presentaron, en la Casa de Cultura de Navacerrada, el concierto "A Julia sin lágrimas" y en Segovia, en el campus de la IE Universidad la exposición "Por un camino de sol que tiene el mar. La vida de Julia de Burgos en imágenes".

Nos esperaba otro regalo, que llegó en las maletas: el segundo volumen de la Obra poética de Burgos, edición de Juan Varela Portas con estudio preliminar de Rita Catrina Imboden. Se trata de una edición verdaderamente excepcional, un discreto trabajo amoroso, una aportación a la bibliografía de la autora que incluye seis poemas más (no publicados antes en libro) que la edición de Jack Agüeros, que era hasta ahora la que mayor número de poemas recogía. Resultan significativas en la edición las preguntas que surgen del análisis que hace el editor: ¿qué criterios guiaron la inclusión de secciones de poemas en la edición de 1961, del Instituto de Cultura Puertorriqueña, de la Obra poética de Burgos, como la de poemas de épocas distantes de la sección "Otros poemas" en El mar y tú? Varela Portas apunta a un hecho que es imprescindible atender: "Pero el estado actual de la obra dispersa de Julia de Burgos es consecuencia también -y es imprescindible señalarlo- de la falta de un trabajo filológico sistemático, enraizado en una tradición sumamente positivista". La publicación de la antología bilingüe (español-francés) A Julia de Burgos (Paris: Indigo & côté-femmes) en 2004, que incluyó un cuaderno manuscrito de Julia fechado entre junio y agosto de 1952, aclara el origen de algunos poemas dispersos y arroja algo de orden en esta maraña editorial. Permite, por ejemplo, datar siete poemas que se incluyeron en la sección de la Obra poética bajo el título "Criatura del agua" y que pertenecen a lo que el editor llama "Cuaderno de Nueva York", conjunto de poemas del cuaderno-manuscrito mencionado.

Se encuentran en este segundo volumen los poemas políticos de Julia, reunidos aquí como conjunto, si bien el editor señala que se trata de una categoría de fronteras difusas pero "útil para orientar al lector y, sobre todo, para dar una visión unitaria de un aspecto de la poesía de Julia de Burgos escasamente conocido, cuando no voluntariamente olvidado". Es una novedad enfrentarnos con poemas tan poco difundidos, casi olvidados en el conjunto de la obra de la autora y que son ciertamente un conglomerado importante en su escritura.

El rigor del editor se muestra además en el empeño de ofrecer un índice onomástico que, si bien necesario desde otro país, resulta valiosísimo también desde nuestros lares pues muchas de las referencias resultan desconocidas para lectores y lectoras de hoy o, dada nuestra desmemoria histórica, han sido olvidadas. Se explican así referencias históricas (como el nombre de Elías Beauchamp, la Masacre de Río Piedras), culturales (como el "Canto de las Piedras" o el nombre del periódico Pueblos hispanos, publicado en Nueva York en los años 40) y geográficos (como Dos Ríos o Boyacá). Se ha esforzado Varela Portas en proveer todas las fechas de los poemas que le fue posible desentrañar, hecho que tiene que haber requerido una indagación casi detectivesca.

El prólogo de Rita C. Imboden presenta una lectura distinta de la dimensión espacial en la poesía de Burgos y los lazos que establece el sujeto "a través de la mirada o mediante la palabra". Imboden va trazando en cada libro y en poemas dispersos "cómo las configuraciones espaciales caracterizan diferentes estados del alma del sujeto que constituyen etapas de una búsqueda del sentido cada vez más compleja". Destaca la complejidad poética del tercer libro de Burgos, El mar y tú, y cómo se redefine en él "la relación entre los actores (los amantes), entre el individuo y el espacio así como entre el sujeto y los valores". Su prólogo constituye una aportación a las diversas perspectivas que sobre la obra de la autora se han hecho en años recientes.

En varios sentidos se trata de la edición más completa que tenemos de la poesía de Julia de Burgos. Debería servir de aliciente para que, con miras al centenario del nacimiento de Julia, se haga una edición crítica de su obra. Esta labor se debería acompañar con el acopio de manuscritos o materiales inéditos de la poeta, que a veces se mencionan, y de sus cartas, de modo que quede todo conservado como parte de nuestro acervo cultural. La obra de Julia de Burgos no debe quedarse en el mito, un mito que, como bien dijo Angelamaría Dávila "hemos construido para nuestra necesidad", sino que debe sustentarse también en la realidad de lo que escribió, en su constante afán por dedicarse a la escritura, por expresarse aún en las situaciones más inhóspitas, por ir siempre "de pie por mi conciencia".

La visita a Puerto Rico de integrantes de la Editorial La Discreta y los conciertos de La Discreta Academia, representan el viaje de ida y vuelta de la poesía de Julia de Burgos. La edición española, en dos volúmenes, que se suma a la antología de su poesía publicada en Francia en edición bilingüe en el 2004, y el concierto, constituyen una muestra más de la persistencia de la obra de la poeta y de su proyección. Son también un homenaje y un acto de justicia para una poeta en la que el caminar, el tránsito y el viaje constituyen metáfora centrales de su obra y cuya poesía, como escribió María Solá, "puede representar el testimonio de un viaje, de una trayectoria". "Perpetua desterrada" la llamó José Emilio González en palabras que remiten a su errancia y desposesión.

Celebremos este regalo que nos trajo La Discreta y La Discreta Academia, que se nos dio además en fecha cercana a la celebración del natalicio de Julia de Burgos: los discretos estuvieron en Puerto Rico en el pasado febrero para celebrar el viaje de vuelta de la poesía de la autora. Esperemos que haya otro retorno de Julia desde Madrid pues las discretas y discretos no cesan en su amorosa musicalización y ya preparan nuevos arreglos. Su disco, sus conciertos, sus ediciones son un trabajo amoroso que, por lo mismo, mira esa obra con rigor. Que no se quede solo este esfuerzo. Que nos animen las palabras de un poema de Joserramón Melendes, "Poema de Julia de Burgos", que cito gracias a la amabilidad del poeta:

Ya seremos nosotros, ya seré
 el fardo de los nombres conquistados:
 seré los otros míos, tú seré.
 Muerta me e conquistado.

La autora es profesora de Universidad de Puerto Rico en Bayamón.



Claridad en la Nación

Industriales con la mira en la AEE

Luis Gutiérrez: "No existe voluntad en Estados Unidos para bregar con los indocumentados"

AEE y el estudio de los Industriales

¿Qué es la Alianza Energética?

UTIER responde a Industriales

100 días y 1 ley: El plumazo más pesado de la Administración Fortuño

Muy temprano evaluar la política exterior de Obama

Cápsulas de un discurso Albizuista (I)

Edición Especial del 50 Aniversario de Claridad

Esperanza de futuro agrícola en las montañas de Utuado

A pesar del desempleo, traerían brazos extranjeros para recoger el café boricua

Critican política de ASDA de comprar productos agrícolas importados

Policía ensaya plan contra trabajadores

Negocian convenio HIETEL y la Telefónica

UGT denuncia reducción de jornada en Salud Correccional

Tito Kayak conmemora décimo aniversario de la muerte de David Sanes

Voracidad hegemónica

El derecho a la revisión judicial de decisiones administrativas y el PC 537

"Censura en la Prensa Puertorriqueña"

Claridad en Nuestra América

Cuba ante la Cumbre de las Américas ¡Ojalá hablen las piedras!

Las relaciones políticas entre EEUU y Cuba y la Cumbre de Las Américas en Trinidad y Tobago

Comentario

Muchos Vietnam

Siete Días

Mirada Laboral

Actuemos a la altura del momento

Claridad en el Mundo

De Bahía de Cochinos a Afganistán-Pakistán

Las canto como las veo

La difícil plaza de Director de Torneo

Claridad en los deportes

Opinión Libre

A diez años del asesinato de David Sanes Rodríguez, recobremos la magia solidaria de Vieques

Las armas: El tráfico del que no se habla

Me mudo a la Esquizofrenia

Claridades

Karma

¡Cómo cambian los tiempos!

Breves Históricas